

6.1 標準規定

関税領域に出入りするすべての物品（運送手段を含む。）は、税が課されるか否かにかかわらず、税関管理の対象となる。

6.2 標準規定

税関管理は、関税法令の遵守を確保するために必要なものに限られる。

6.3 標準規定

税関は、税関管理の適用に当たり、危険度に応じた管理を行う。

6.4 標準規定

税関は、検査すべき者及び物品（運送手段を含む。）並びに検査の範囲を決定するため、危険度の分析を行う。

6.5 標準規定

税関は、危険度に応じた管理を維持するため、遵守の程度に応じた戦略を採用する。

6.6 標準規定

税関管理のシステムには、監査に基づく管理を含む。

CHAPTER 6

CUSTOMS CONTROL

6.1. Standard

All goods, including means of transport, which enter or leave the Customs territory, regardless of whether they are liable to duties and taxes, shall be subject to Customs control.

6.2. Standard

Customs control shall be limited to that necessary to ensure compliance with the Customs law.

6.3. Standard

In the application of Customs control, the Customs shall use risk management.

6.4. Standard

The Customs shall use risk analysis to determine which persons and which goods, including means of transport, should be examined and the extent of the examination.

6.5. Standard

The Customs shall adopt a compliance measurement strategy to support risk management.

6.6. Standard

Customs control systems shall include audit-based controls.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

一三八

6.7 標準規定

税関は、税関管理の強化のため、他の税関当局と協力し及び相互行政支援に関する協定を締結するよう努める。

6.8 標準規定

税関は、税関管理の強化のため、貿易関係者と協力し及び了解覚書を締結するよう努める。

6.9 移行措置標準規定

税関は、税関管理の強化のため、できる限り、情報技術を利用し、及び電子的手段により業務を行う。

6.10 標準規定

税関は、貿易関係者の商取引に係るシステムが税関の業務に影響を及ぼす場合には、税関の要件に適合することを確保するため、当該システムの評価を行う。

情報技術 の利用

第七章 情報技術の利用

7.1 標準規定

税関は、税関及び貿易関係者にとって費用対効果が高くかつ効率的である場合には、税関の業務を補助するために情報技術を利用する。税関は、その利用のための条件を定める。

6.7. Standard

The Customs shall seek to co-operate with other Customs administrations and seek to conclude mutual administrative assistance agreements to enhance Customs control.

6.8. Standard

The Customs shall seek to co-operate with the trade and seek to conclude Memoranda of Understanding to enhance Customs control.

6.9. Transitional Standard

The Customs shall use information technology and electronic commerce to the greatest possible extent to enhance Customs control.

6.10. Standard

The Customs shall evaluate traders' commercial systems where those systems have an impact on Customs operations to ensure compliance with Customs requirements.

CHAPTER 7

APPLICATION OF INFORMATION TECHNOLOGY

7.1. Standard

The Customs shall apply information technology to support Customs operations, where it is cost-effective and efficient for the Customs and for the trade. The Customs shall specify the conditions for its application.

7.2 標準規定

税関は、コンピュータを利用する場合には、国際的に受け入れられた適切な規格のものを用いる。

7.3 標準規定

情報技術の導入は、できる限り、その影響を直接受けるすべての関連団体と協議の上、行われる。

7.4 標準規定

新規の又は改正される国内法令は、次の事項を定める。

書面による文書の提出に係る要件に代わるものとしての電子的手段による文書の提出の方法

書面による識別の方法のほか、電子的手段による識別の方法

電子的手段による業務の方法により、税関が自己の使用のために情報を保持する権利並びに適当なときは税関が他の税関当局及び他のすべての法律上認定された者と当該情報を交換する権利

第八章 税関と第三者との関係

8.1 標準規定

関係者は、税関との事務処理を自ら直接行うか又は自らの代わりとなる第三者を指定するいずれかによって行うかの選択肢を有する。

7.2. Standard

When introducing computer applications, the Customs shall use relevant internationally accepted standards.

7.3. Standard

The introduction of information technology shall be carried out in consultation with all relevant parties directly affected, to the greatest extent possible.

7.4. Standard

New or revised national legislation shall provide for :

- electronic commerce methods as an alternative to paper-based documentary requirements;
- electronic as well as paper-based authentication methods;
- the right of the Customs to retain information for their own use and, as appropriate, to exchange such information with other Customs administrations and all other legally approved parties by means of electronic commerce techniques.

CHAPTER 8

RELATIONSHIP BETWEEN THE CUSTOMS AND THIRD PARTIES

8.1. Standard

Persons concerned shall have the choice of transacting business with the Customs either directly or by designating a third party to act on their behalf.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

8.2 標準規定

国内法令は、他の者のために及び他の者に代わって税関との事務処理を行うことのできる者の条件を定めるものとし、税及び関税法令違反に関する第三者の税関に対する責任について定める。

8.3 標準規定

関係者が自らの責任において事務処理を行うことを選択した場合の税関の事務処理は、第三者が当該関係者のために行う場合の税関の事務処理よりも、当該関係者にとって不利な取扱いとなってはならず又は厳格な要件の対象となってはならない。

8.4 標準規定

第三者として指定された者は、税関との事務処理に関する事項について、第三者を指定した者と同じの権利を有する。

8.5 標準規定

税関は、貿易関係者との公式の協議に第三者が参加するための措置をいむ。

8.6 標準規定

税関は、第三者との事務処理を行わない場合を特定する。

8.7 標準規定

税関は、事務処理を行わない旨の決定についての書面による通知を第三者に送付する。

8.2. Standard

National legislation shall set out the conditions under which a person may act for and on behalf of another person in dealing with the Customs and shall lay down the liability of third parties to the Customs for duties and taxes and for any irregularities.

8.3. Standard

The Customs transactions where the person concerned elects to do business on his own account shall not be treated less favourably or be subject to more stringent requirements than those Customs transactions which are handled for the person concerned by a third party.

8.4. Standard

A person designated as a third party shall have the same rights as the person who designated him in those matters related to transacting business with the Customs.

8.5. Standard

The Customs shall provide for third parties to participate in their formal consultations with the trade.

8.6. Standard

The Customs shall specify the circumstances under which they are not prepared to transact business with a third party.

8.7. Standard

The Customs shall give written notification to the third party of a decision not to transact business.

第九章 税関が与える情報並びに税関が行う決定及び教示

A 一般に利用される情報

9.1 標準規定

税関は、関税法令に関して一般に利用されるすべての関連情報を利害関係者が容易に入手することができることを確保する。

9.2 標準規定

税関は、関税法令、行政上の措置又は要件の変更により入手可能な情報を修正しなければならない場合には、事前に通知することができないときを除くほか、利害関係者が当該変更を考慮することができるよう当該変更の効力発生前に十分な余裕をもって、修正された情報を容易に入手することができるようにする。

9.3 移行措置標準規定

税関は、情報の提供を促進するために情報技術を利用する。

B 個別的な事項についての情報

9.4 標準規定

税関は、利害関係者の要請に基づき、関税法令に關し当該利害関係者が提起した個別的な事項についての情報をできる限り迅速かつ正確に提供する。

CHAPTER 9

INFORMATION, DECISIONS AND RULINGS SUPPLIED BY THE CUSTOMS

A. INFORMATION OF GENERAL APPLICATION

9.1. Standard

The Customs shall ensure that all relevant information of general application pertaining to Customs law is readily available to any interested person.

9.2. Standard

When information that has been made available must be amended due to changes in Customs law, administrative arrangements or requirements, the Customs shall make the revised information readily available sufficiently in advance of the entry into force of the changes to enable interested persons to take account of them, unless advance notice is precluded.

9.3. Transitional Standard

The Customs shall use information technology to enhance the provision of information.

B. INFORMATION OF A SPECIFIC NATURE

9.4. Standard

At the request of the interested person, the Customs shall provide, as quickly and as accurately as possible, information relating to the specific matters raised by the interested person and pertaining to Customs law.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

9.5 標準規定

税関は、特に要請された情報のみでなく、利害関係者が知るべきであると考え、その他の適切な情報も併せて提供する。

9.6 標準規定

税関は、情報を提供する場合には、その開示が国内法令により求められるとき又は認められるときを除くほか、税関又は第三者に影響を及ぼす個人的な又は秘密の情報の詳細を漏らさないようにする。

9.7 標準規定

税関が無償で情報を提供することができない場合には、手数料については、役務の提供に要した費用の概算額を限度とする。

C 決定及び教示

9.8 標準規定

税関は、関係者の書面による要請に基づき、国内法令に定める期間内に書面により税関の決定を通知する。当該決定が関係者に不利なものである場合には、その理由を示し、及び不服申立ての権利について助言する。

9.9 標準規定

税関は、利害関係者の要請に基づき、必要と認めるすべての情報を税関が得ることを条件として、従うべき教示を行う。

9.5. Standard

The Customs shall supply not only the information specifically requested but also any other pertinent information which they consider the interested person should be made aware of.

9.6. Standard

When the Customs supply information, they shall ensure that they do not divulge details of a private or confidential nature affecting the Customs or third parties unless such disclosure is required or authorized by national legislation.

9.7. Standard

When the Customs cannot supply information free of charge, any charge shall be limited to the approximate cost of the services rendered.

C. DECISIONS AND RULINGS

9.8. Standard

At the written request of the person concerned, the Customs shall notify their decision in writing within a period specified in national legislation. Where the decision is adverse to the person concerned, the reasons shall be given and the right of appeal advised.

9.9. Standard

The Customs shall issue binding rulings at the request of the interested person, provided that the Customs have all the information they deem necessary.

第十章 税関に係る事項についての不服申立て

A 不服申立ての権利

10.1 標準規定

国内法令は、税関に係る事項についての不服申立ての権利を定める。

10.2 標準規定

税関の決定又は不作為により影響を直接受けた者は、不服申立ての権利を有する。

10.3 標準規定

税関の決定又は不作為により影響を直接受けた者は、税関に要請を行った後、国内法令に定める期間内に、当該決定又は不作為の理由を示される。これにより不服申立てが行われ又は行われない。

10.4 標準規定

国内法令は、税関に対し最初に不服申立てを行う権利を定める。

10.5 標準規定

税関に対する不服申立てが棄却された場合には、不服申立人は、税関当局から独立した当局に対し更に不服申立てを行う権利を有する。

CHAPTER 10

APPEALS IN CUSTOMS MATTERS

A. RIGHT OF APPEAL

10.1. Standard

National legislation shall provide for a right of appeal in Customs matters.

10.2. Standard

Any person who is directly affected by a decision or omission of the Customs shall have a right of appeal.

10.3. Standard

The person directly affected by a decision or omission of the Customs shall be given, after having made a request to the Customs, the reasons for such decision or omission within a period specified in national legislation. This may or may not result in an appeal.

10.4. Standard

National legislation shall provide for the right of an initial appeal to the Customs.

10.5. Standard

Where an appeal to the Customs is dismissed, the appellant shall have the right of a further appeal to an authority independent of the Customs administration.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

一四四

10.6 標準規定

不服申立人は、最終的に司法当局に対し不服申立てを行う権利を有する。

B 不服申立ての方法及び理由

10.7 標準規定

不服申立てを行うに当たっては、書面により提出するものとし、当該不服申立てを行う理由を記述する。

10.8 標準規定

税関の決定に対する不服申立てを行うための期間が定められるものとし、当該期間は、不服申立人が当該決定について検討し及び不服申立ての準備をするための十分な時間とする。

10.9 標準規定

税関は、不服申立てが税関に対するものである場合には、証拠書類を不服申立てとともに提出するものとを当然のこととして要求してはならず、適当な場合には、当該証拠書類の提出のために妥当な時間を与える。

C 不服申立ての検討

10.10 標準規定

税関は、できる限り速やかに、不服申立てに対する決定を行い、これを不服申立人に書面により通知する。

10.6. Standard

In the final instance, the appellant shall have the right of appeal to a judicial authority.

B. FORM AND GROUNDS OF APPEAL

10.7. Standard

An appeal shall be lodged in writing and shall state the grounds on which it is being made.

10.8. Standard

A time limit shall be fixed for the lodgement of an appeal against a decision of the Customs and it shall be such as to allow the appellant sufficient time to study the contested decision and to prepare an appeal.

10.9. Standard

Where an appeal is to the Customs they shall not, as a matter of course, require that any supporting evidence be lodged together with the appeal but shall, in appropriate circumstances, allow a reasonable time for the lodgement of such evidence.

C. CONSIDERATION OF APPEAL

10.10. Standard

The Customs shall give its ruling upon an appeal and written notice thereof to the appellant as soon as possible.

10.11
標準規定

税関は、税関に対する不服申立てを棄却した場合には、その理由を書面により示すものとし、行政機関又は独立の当局に対し不服申立てを行う権利があること及び当該不服申立てを行うための期間を、不服申立人に助言する。

10.12
標準規定

不服申立てが認められた場合には、税関は、独立の当局又は司法当局の判定に対して異議を申し立てるときを除くほか、自己の決定又はこれらの当局の判定についてできる限り速やかに実施する。

付録Ⅲ 個別附属書

個別附属書

個別附属書 A 第一章 物品申告書の提出前の税関作業

個別附属書 A

定義

この章の規定の適用上、

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

10.11. Standard

Where an appeal to the Customs is dismissed, the Customs shall set out the reasons therefor in writing and shall advise the appellant of his right to lodge any further appeal with an administrative or independent authority and of any time limit for the lodgement of such appeal.

10.12. Standard

Where an appeal is allowed, the Customs shall put their decision or the ruling of the independent or judicial authority into effect as soon as possible, except in cases where the Customs appeal against the ruling.

APPENDIX III

SPECIFIC ANNEXES

Specific Annex A

Chapter 1

Formalities prior to the lodgement of the Goods declaration

Definitions

For the purposes of this Chapter :

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

1	「貨物申告書」とは、商業用運送手段の到着若しくは出発の前又はこれらの際に提出される資料であつて、関税領域に持ち込まれ又は関税領域から持ち出される貨物に関して税関が求める事項を提供するものをいう。
2	「運送人」とは、物品を實際に運送する者又は運送手段の運行を担当し若しくはその運行の責任を有する者をいう。
3	「物品申告書の提出前の税関作業」とは、物品が関税領域に持ち込まれた時から税関手続の下に置かれる時までに関係者及び税関が実施するすべての作業をいう。
原則	
1	標準規定 物品申告書の提出前の税関作業は、この章の規定により及び該当する範囲内で一般附属書の規定により規律される。
2	勧告規定 物品申告書の提出前の税関作業は、物品の原産国又は仕出国のいかんを問わず、ひとしく実施されるべきである。
関税領域への物品の持ち込み	
(a) 関税領域に物品を持ち込むことのできる場所	
3	標準規定 国内法令は、関税領域に物品を持ち込むことのできる場所を定める。税関は、管理のために必要と認められる場合にのみ、指定した税関官署その他税関が特定した場所に物品を直接運送するに当たって使わなければならない経路を特定する。このような場所及び経路を決定するに当たって考慮すべき事項には、貿易関

1.	"cargo declaration" means information submitted prior to or on arrival or departure of a means of transport for commercial use that provides the particulars required by the Customs relating to cargo brought to or removed from the Customs territory;
2.	"carrier" means the person actually transporting goods or in charge of or responsible for the operation of the means of transport;
3.	"Customs formalities prior to the lodgement of the Goods declaration" means all the operations to be carried out by the person concerned and by the Customs from the time goods are introduced into the Customs territory until goods are placed under a Customs procedure.
Principles	
1.	Standard Customs formalities prior to the lodgement of the Goods declaration shall be governed by the provisions of this Chapter and, insofar as applicable, by the provisions of the General Annex.
2.	Recommended Practice Customs formalities prior to the lodgement of the Goods declaration should apply equally, without regard to the country of origin of the goods or the country from which they arrived.
Introduction of goods into the Customs territory	
(a) Places at which goods may be introduced into the Customs territory	
3.	Standard National legislation shall specify the places at which goods may be introduced into the Customs territory. Only when they consider it necessary for control purposes shall the Customs specify the routes which must be used to convey the goods directly to a designated Customs office or other places specified by the Customs. In determining these places and routes the factors to be taken into account shall include the particular requirements of the trade.

係者の個々の必要を含む。

この標準規定は、関税領域を通過する船舶又は航空機であって当該関税領域に所在する海港又は空港に寄港しないものに積載されている物品については、適用しない。

(b) 運送人の義務

4 標準規定

運送人は、すべての物品が貨物申告書に記載されること又は他の認められた方法によりすべての物品を税関に知らせることを確保することについて、税関に対し責任を負う。

5 標準規定

関税領域に物品を持ち込んだという事実により、運送人は、当該物品を、求められた場合には指定された経路を使って、指定された税関官署その他税関が特定した場所に直接、かつ、遅滞なく運送する義務を負う。この場合において、当該物品の性質及び包装は変更されてはならず、また、いかなる封印も損傷されてはならない。

この標準規定は、関税領域を通過する船舶又は航空機であって当該関税領域に所在する海港又は空港に寄港しないものに積載されている物品については、適用しない。

6 標準規定

関税領域への物品の持込みの場所から指定された税関官署その他特定された場所への当該物品の運送が事故又は不可抗力により中断された場合には、運送人は、当該物品が許可なく流通することを防ぐために妥当な予防措置をとるべきこと及び当該運送を中断させた事故その他の事情について税関その他の権限のある当局に報告することを求められる。

税関への物品の提示

(a) 書類

7 勧告規定

This Standard shall not apply to goods on board vessels or aircraft crossing the Customs territory that do not call at a port or airport situated in that Customs territory.

(b) *Obligations of the carrier*

4. **Standard**

The carrier shall be held responsible to the Customs for ensuring that all goods are included in the cargo declaration or are brought to the attention of the Customs in another authorized manner.

5. **Standard**

The fact of having introduced goods into the Customs territory shall entail the obligation for the carrier to convey them directly using designated routes, where required, and without delay to a designated Customs office or other place specified by the Customs. In doing so the nature of the goods or their packaging shall not be altered nor shall any seals be interfered with.

This Standard shall not apply to goods on board vessels or aircraft crossing the Customs territory that do not call at a port or airport situated in that Customs territory.

6. **Standard**

Where the conveyance of the goods from the place of their introduction into the Customs territory to a designated Customs office or other specified place is interrupted by accident or force majeure, the carrier shall be required to take reasonable precautions to prevent the goods from entering into unauthorized circulation and to advise the Customs or other competent authorities of the nature of the accident or other circumstance which has interrupted the journey.

Production of goods to the Customs

(a) *Documentation*

7. **Recommended Practice**

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

関税領域における物品を持ち込む場所に当該物品を提示すべき税関官署がない場合には、税関が管理のために必要と認めるときにのみ、当該場所の税関に書類を提出することを求められるべきである。

8 標準規定

税関が税関への物品の提示に係る書類を要求するときは、その書類には、物品及びその運送手段を特定するために必要な情報以外の情報を記載することを要しない。

9 勧告規定

税関は、必要な情報を運送人の通常の書類から入手することができるものに限定すべきであり、及び自己の要求を関係する国際運送協定に定める要求に基づくものとすべきである。

10 勧告規定

税関は、通常、物品の提示のために唯一要求する書類として貨物申告書を受理すべきである。

11 勧告規定

物品の提示に必要な書類を受理する責任を有する税関官署は、物品申告書を受理する権限も有すべきである。

12 勧告規定

税関に提出された書類がその提出のために指定されていない言語又は物品が持ち込まれた国の言語以外の言語で作成されている場合には、当該書類の記載事項の翻訳を当然のこととして要求すべきでない。

(b) 執務時間外の到着

Where the Customs office at which the goods are to be produced is not located at the place where the goods are introduced into the Customs territory, a document should be required to be lodged with the Customs at that place only when the Customs consider it necessary for control purposes.

8. Standard

Where the Customs require documentation in respect of the production of the goods to the Customs, this shall not be required to contain more than the information necessary to identify the goods and the means of transport.

9. Recommended Practice

The Customs should limit their information requirements to that available in carriers' normal documentation and should base their requirements on those set out in the relevant international transport agreements.

10. Recommended Practice

The Customs should normally accept the cargo declaration as the only required documentation for the production of the goods.

11. Recommended Practice

The Customs office responsible for the acceptance of the documentation required for the production of the goods should also be competent for acceptance of the Goods declaration.

12. Recommended Practice

Where the documents produced to the Customs are made out in a language which is not specified for this purpose or in a language which is not a language of the country into which the goods are introduced, a translation of the particulars given in those documents should not be required as a matter of course.

(b) Arrival outside working hours

13	標準規定	税関は、物品が執務時間外に税関官署に到着するときに当該物品が許可なく関税領域において流通することを防ぐため、運送人がとるべき予防措置を定める。
14	勧告規定	税関は、運送人の要請があった場合において正当と認める理由があるときは、税関の指定した執務時間外に物品申告書の提出前の税関作業を行うことをできる限り認めるべきである。
	荷卸し	
	(a) 荷卸しの場所	
15	標準規定	国内法令は、荷卸しを認める場所を定める。
16	勧告規定	税関は、関係者の要請があった場合において正当と認める理由があるときは、荷卸しのために認めた場所以外の場所において物品の荷卸しをすることを認めるべきである。
	(b) 荷卸しの開始	
17	標準規定	荷卸しの開始は、荷卸しの場所に運送手段が到着した後できる限り速やかに許可される。

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

18 勧告規定

税関は、関係者の要請があった場合において正当と認める理由があるときは、税関の指定した執務時間外に荷卸しをすることをできる限り認めるべきである。

手数料

19 標準規定

次のことに関連して税関が課することのできる手数料については、役務の提供に要した費用の概算額を限度とする。

税関の指定した執務時間外に物品申告書の提出前の税関作業を行うこと。

荷卸しのために認めた場所以外の場所において荷卸しをすること。

税関の指定した執務時間外に荷卸しをすること。

個別附属書 A 第二章 物品の一時蔵置

定義

この章の規定の適用上、

- 1 「貨物申告書」とは、商業用運送手段の到着若しくは出発の前又はこれらの際に提出される資料であって、関税領域に持ち込まれ又は関税領域から持ち出される貨物に関して税関が求める事項を提供するものをいう。

18. Recommended Practice

At the request of the person concerned and for reasons deemed valid by the Customs, the latter should, insofar as possible, allow unloading to proceed outside the designated hours of business of the Customs.

Charges

19. Standard

Any expenses chargeable by the Customs in connection with :

- accomplishment of Customs formalities prior to the lodgement of the Goods declaration outside the designated hours of business of the Customs;
 - unloading goods at a place other than the one approved for unloading; or
 - unloading goods outside the designated hours of business of the Customs,
- shall be limited to the approximate cost of the services rendered.

Specific Annex A

Chapter 2

Temporary storage of goods

Definitions

For the purposes of this Chapter :

1. "cargo declaration" means information submitted prior to or on arrival or departure of a means of transport for commercial use providing the particulars required by the Customs relating to cargo brought to or removed from the Customs territory thereon;

<p>2 「物品の一時蔵置」とは、物品申告書が提出されるまでの間、税関が承認した施設又は囲いのある場所若しくは囲いのない場所であって税関が承認したもの（一時蔵置場）に税関管理の下で物品を蔵置する」とをいう。</p>	原則
<p>1 標準規定</p> <p>物品の一時蔵置は、この章の規定により及び該当する範囲内で一般附属書の規定により規律される。</p>	<p>2 標準規定</p> <p>税関は、貿易関係者の必要に応ずるべきと認める場合には、一時蔵置場の設置を認める。</p>
<p>3 勧告規定</p> <p>一時蔵置は、数量、原産国又は仕出国のいかんを問わず、あらゆる物品について認められるべきである。ただし、危険のある物品、他の物品に影響を及ぼすおそれのある物品又は特別の設備を必要とする物品は、これらを受け入れるために特別に装備され、かつ、権限のある当局が指定した一時蔵置場にのみ受け入れられるべきである。</p>	書類
<p>4 標準規定</p> <p>物品が一時蔵置の下に置かれるときに必要な唯一の書類は、当該物品を税関に提示したときに当該物品を説明するために使用したものとす。</p>	5 勧告規定
<p>税関は、物品が一時蔵置の下に置かれるときに必要な唯一の書類として、貨物申告書又は他の商用書類を受理すべきである。ただし、当該貨物申告書又は他の商用書類に記載されているすべての物品が一時蔵置場に置かれる場合に限る。</p>	税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

<p>2. "temporary storage of goods" means the storing of goods under Customs control in premises and enclosed or unenclosed spaces approved by the Customs (hereinafter called temporary stores) pending lodgement of the Goods declaration.</p>	Principles
<p>1. Standard</p> <p>Temporary storage of goods shall be governed by the provisions of this Chapter and, insofar as applicable, by the provisions of the General Annex.</p>	<p>2. Standard</p> <p>The Customs shall authorize the establishment of temporary stores whenever they deem it necessary to meet the requirements of the trade.</p>
<p>3. Recommended Practice</p> <p>Temporary storage should be allowed for all goods irrespective of quantity, country of origin or country from which they arrived. However, goods which constitute a hazard, which are likely to attract other goods or which require special installations should be admitted only into temporary stores specially equipped and designated by the competent authorities to receive them.</p>	Documentation
<p>4. Standard</p> <p>The only document to be required when goods are placed under temporary storage shall be that used to describe the goods when they are produced to the Customs.</p>	5. Recommended Practice
<p>The Customs should accept the cargo declaration or another commercial document as the only document to be required to place the goods under temporary storage, provided that all the goods mentioned in that cargo declaration or that other commercial document are placed in a temporary store.</p>	

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

一時蔵置場の運営

Management of temporary stores

6 標準規定

6. Standard

税関は、一時蔵置場の構造、設備配置及び運営に関する要件並びに物品の蔵置、在庫管理及び記帳並びに税関管理に関する措置を定める。

The Customs shall lay down the requirements as regards the construction, layout and management of temporary stores and the arrangements for the storage of goods, for stock-keeping and accounting and for Customs control.

認められる作業

7 標準規定

Authorized operations

一時蔵置の下に置かれる物品については、税関が正当と認める理由があるときは、当該物品の現状を維持するために必要な通常の作業を行うことを認める。

Goods under temporary storage shall be allowed, for reasons deemed valid by the Customs, to undergo normal operations necessary for their preservation in their unaltered state.

8 勧告規定

8. Recommended Practice

一時蔵置の下に置かれる物品については、税関が正当と認める理由があるときは、当該物品の一時蔵置場からの搬出及び運送を容易にするために必要な通常の作業を行うことを認めるべきである。

Goods under temporary storage should be allowed, for reasons deemed valid by the Customs, to undergo normal operations necessary to facilitate their removal from the temporary store and their further transport.

一時蔵置の期間

9 標準規定

Duration of temporary storage

国内法令に一時蔵置の期間を定める場合には、当該期間は、輸入者が物品を税関手続に付するために必要な作業を完了することができるよう十分なものとする。

Where national legislation lays down a time limit for temporary storage, the time allowed shall be sufficient to enable the importer to complete the necessary formalities to place the goods under another Customs procedure.

10 勧告規定

10. Recommended Practice

税関は、関係者の要請があった場合において正当と認める理由があるときは、最初に定めた期間を延長すべきである。

At the request of the person concerned, and for reasons deemed valid by the Customs, the latter should extend the period initially fixed.

品質が低下し又は損傷した物品

11 勧告規定

一時蔵置場から搬出される前に事故又は不可抗力により品質が低下し、腐敗し又は損傷した物品については、その品質の低下、腐敗又は損傷が税関の満足するように十分に立証される場合には、品質が低下し、腐敗し又は損傷した状態で輸入されたものとして通関を行うことを認めるべきである。

一時蔵置場からの搬出

12 標準規定

一時蔵置場にある物品を処分する権利を有する者は、個々の事例における条件に従い及び必要な作業を行うことを条件として、当該物品を一時蔵置場から搬出することができる。

13 標準規定

国内法令は、所定の期間内に物品が一時蔵置場から搬出されない場合に適用される手続を定める。

個別附属書 B 第一章 国内使用のための通関

個別
附属
書 B

定義

この章の規定の適用上、

Goods deteriorated or damaged

11. Recommended Practice

Goods deteriorated, spoiled or damaged by accident or force majeure before leaving the temporary store should be allowed to be cleared as if they had been imported in their deteriorated, spoiled or damaged state provided that such deterioration, spoilage or damage is duly established to the satisfaction of the Customs.

Removal from a temporary store

12. Standard

Any person having the right to dispose of the goods shall be entitled to remove them from a temporary store subject to compliance with the conditions and formalities in each case.

13. Standard

National legislation shall specify the procedure to be followed when goods are not removed from a temporary store within the period allowed.

Specific Annex B

Chapter 1

Clearance for home use

Definitions

For the purposes of this Chapter :

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

1 「国内使用のための通関」とは、輸入された物品が、課される輸入税の納付及びすべての必要な税関作業を実施した上で関税領域において自由に流通するようにする税関手続をいう。

2 「自由に流通する物品」とは、税関の制限を受けなくして処分することができる物品をいう。

原則

1 標準規定

国内使用のための通関は、この章の規定により及び該当する範囲内で、般附属書の規定により規律される。

書類

2 勸告規定

国内法令は、国内使用のための通関が行われる物品に関する必要な事項が提供されることを条件として、標準的な物品申告書に代わる方法により当該物品を申告することができることを定めるべきである。

個別附属書 B 第三章 輸入税の免除

定義

この章の規定の適用上、

1. "clearance for home use" means the Customs procedure which provides that imported goods enter into free circulation in the Customs territory upon the payment of any import duties and taxes chargeable and the accomplishment of all the necessary Customs formalities;

2. "goods in free circulation" means goods which may be disposed of without Customs restriction.

Principle

1. Standard

Clearance for home use shall be governed by the provisions of this Chapter and, insofar as applicable, by the provisions of the General Annex.

Documentation

2. Recommended Practice

National legislation should provide that goods may be declared in an alternative manner to the standard Goods declaration on the condition that it provides the necessary particulars relating to the goods to be cleared for home use.

Specific Annex B

Chapter 3

Relief from import duties and taxes

Definitions

For the purposes of this Chapter :

	<p>1 「国内使用のための通関」とは、輸入された物品が、課される輸入税の納付及びすべての必要な税関作業を実施した上で関税領域において自由に流通するようにする税関手続をいう。</p> <p>2 「輸入税の免除」とは、特定の事情及び目的により輸入されることを条件として、通常の関税分類又は通常の債務のいかんを問わず、輸入税を課することなく国内使用のために物品の通関を行うことをいう。</p> <p>原則</p> <p>1 標準規定 国内使用のために申告される物品についての輸入税の免除は、この章の規定により及び該当する範囲内で一般附属書の規定により規律される。</p> <p>適用範囲</p> <p>2 標準規定 国内法令は、輸入税の免除を認める場合について定める。</p> <p>3 標準規定 輸入税の免除は、外国から直接輸入される物品に限定されないものとし、既に他の税関手続の下に置かれている物品にも認められる。</p> <p>4 勧告規定 輸入税の免除は、国際文書において相互主義を定める場合を除くほか、物品の原産国又は仕出国のいかなを問わず認められるべきである。</p>
--	--

	<p>1. "clearance for home use" means the Customs procedure which provides that imported goods enter into free circulation in the Customs territory upon the payment of any import duties and taxes chargeable and the accomplishment of all the necessary Customs formalities;</p> <p>2. "relief from import duties and taxes" means the clearance of goods for home use free of import duties and taxes, irrespective of their normal tariff classification or normal liability, provided that they are imported in specified circumstances and for specified purposes.</p> <p>Principle</p> <p>1. Standard Relief from import duties and taxes in respect of goods declared for home use shall be governed by the provisions of this Chapter and, insofar as applicable, by the provisions of the General Annex.</p> <p>Field of application</p> <p>2. Standard National legislation shall enumerate the cases in which relief from import duties and taxes is granted.</p> <p>3. Standard Relief from import duties and taxes shall not be limited to goods imported directly from abroad but shall also be granted for goods already placed under another Customs procedure.</p> <p>4. Recommended Practice Relief from import duties and taxes should be granted without regard to the country of origin of the goods or the country from which they arrived, except where an international instrument provides for reciprocity.</p>
--	---

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

一五八

5 標準規定

国内法令は、輸入税の免除に事前の許可を要する場合について定め、及び当該許可を与える権限を有する当局を特定する。当該許可を要する場合は、できる限り少なくする。

6 勧告規定

締約国は、国際文書に定める条件に従い当該国際文書に定める物品について輸入税の免除を認め、これを検討し、及び当該国際文書への加入の可能性について注意深い考慮を払うべきである。

7 勧告規定

輸入税の免除並びに経済的な禁止及び制限の免除は、定められた条件に従って、及びこれらの免除のために国内法令に定めるその他の要件に従うことを条件として、次の物品について認められるべきである。

- (a) 人体から採取した治療用の物質、血液型判定用試薬及び組織適合試験用試薬であって、権限のある当局が承認した協会又は研究所へ引き渡されるもの
- (b) 税関が著しく価値の低いものと認める商品価値のない見本であって、当該見本が代表する種類の物品の注文を取り集めるためにのみ使用されるもの
- (c) 住所を移転する目的のため、本人及び家族の私用及び職業上の使用を意図してその国に携帯され又は別送される工業用、商業用又は農業用のプラント又は設備以外の引越荷物
- (d) 故人の死亡の時に輸入国に主たる住所を有する者が相続した動産で、当該故人の自用品であったもの
- (e) 小売価格に基づいて国内法令に定める額を超えない個人的に贈与される物品で、アルコール、アルコール飲料及びたばこ以外のもの

5. Standard

National legislation shall enumerate the cases in which prior authorization is required for relief from import duties and taxes and specify the authorities empowered to grant such authorization. Such cases shall be as few as possible.

6. Recommended Practice

Contracting Parties should consider granting relief from import duties and taxes for goods specified in international instruments under the conditions laid down therein, and also give careful consideration to the possibility of acceding to those international instruments.

7. Recommended Practice

Relief from import duties and taxes and from economic prohibitions and restrictions should be granted in respect of the following goods under the conditions specified, and provided that any other requirements set out in national legislation for such relief are complied with:

- (a) Therapeutic substances of human origin, blood grouping and tissue typing reagents, where they are consigned to institutions or laboratories approved by the competent authorities;
- (b) Samples of no commercial value which are regarded by the Customs to be of negligible value and which are to be used only for soliciting orders for goods of the kind they represent;
- (c) Removable articles other than industrial, commercial or agricultural plant or equipment, intended for the personal and professional use of a person or members of his family which are brought into the country with that person or separately for the purpose of removal of his residence to the country;
- (d) Effects inherited by a person who, at the time of the death of the deceased, has his principal residence in the country of importation and provided that such personal effects were for the personal use of the deceased;
- (e) Personal gifts, excluding alcohol, alcoholic beverages and tobacco goods, not exceeding a total value to be specified in national legislation on the basis of retail value.

- (f) 承認された慈善若しくは博愛の団体により又はその管理下において、生活に困窮する者に無償で配給するために当該団体に贈与された食料品、医薬品、衣料品及び毛布等の物品
- (g) 輸入国の居住者に対する賞品。この場合において、税関が要求する補助書類の提出を条件とする。
- (h) 権限のある当局が承認した団体が輸入する軍用墓地の建設、維持又は装飾のための資材、棺、骨つば及び葬式用装飾品
- (ij) 書類、用紙、出版物、報告書その他国内法令に定める商品価値のない物品
- (k) 礼拝に用いる宗教用物品
- (l) 試験のために輸入する製品。この場合において、輸入数量が試験のために真に必要な数量を超えず、かつ、当該製品を試験中に使い果たすこと又は残った製品については再輸出し若しくは税関管理の下で商品価値を失わせることを条件とする。

- (f) Goods such as foodstuffs, medicaments, clothing and blankets sent as gifts to an approved charitable or philanthropic organization for distribution free of charge to needy persons by the organization or under its control;
- (g) Awards to persons resident in the country of importation subject to the production of any supporting documents required by the Customs;
- (ij) Materials for the construction, upkeep or ornamentation of military cemeteries, coffins, funerary urns and ornamental funerary articles imported by organizations approved by the competent authorities;
- (ii) Documents, forms, publications, reports and other articles of no commercial value specified in national legislation;
- (k) Religious objects used for worship; and
- (l) Products imported for testing, provided that the quantities imported do not exceed those strictly necessary for testing, and that the products are used up during testing or that remaining products are re-exported or rendered commercially valueless under Customs control.

For the purposes of this Chapter :

1. "outright exportation" means the Customs procedure applicable to goods which, being in free circulation, leave the Customs territory and are intended to remain permanently outside it.

Principle

1. Standard

Outright exportation shall be governed by the provisions of this Chapter and, insofar as applicable, by the provisions of the General Annex.

Documentation

2. Recommended Practice

National legislation should provide that goods may be declared in an alternative manner to the standard Goods declaration on the condition that it provides the necessary particulars relating to the goods to be cleared for outright exportation.

定義

この章の規定の適用上、

- 1 「通常の輸出」とは、自由に流通する物品であって、関税領域を離れ、かつ、当該関税領域の外に恒常的にとどまることが予定されるものについて適用される税関手続をいう。

原則

1 標準規定

通常の輸出は、この章の規定により及び該当する範囲内で一般附属書の規定により規律される。

書類

2 勧告規定

国内法令は、通常の輸出のために通関が行われる物品に関する必要な事項が提供されることを条件として、標準的な物品申告書に代わる方法により当該物品を申告することができるとを定めるべきである。

仕向地における到着の証拠

3 標準規定

税関は、外国における物品の到着の証拠を当然のこととして要求してはならない。

個別附属書D 第一章 保税倉庫

定義

この章の規定の適用上、

- 1 「保税倉庫の手続」とは、税関管理の下で、輸入税を納付することなく輸入物品を指定された場所（保税倉庫）に蔵置する税関手続をいう。

原則

1 標準規定

保税倉庫の手続は、この章の規定により及び該当する範囲内で一般附属書の規定により規律される。

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

Evidence of arrival at destination

3. Standard

The Customs shall not require evidence of the arrival of the goods abroad as a matter of course.

Specific Annex D

Chapter 1

Customs warehouses

Definition

For the purpose of this Chapter :

1. "Customs warehousing procedure" means the Customs procedure under which imported goods are stored under Customs control in a designated place (a Customs warehouse) without payment of import duties and taxes.

Principle

1. Standard

The Customs warehousing procedure shall be governed by the provisions of this Chapter and, insofar as applicable, by the provisions of the General Annex.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

保税倉庫の種類

2 標準規定

国内法令は、物品を処分する権利を有する者が利用することのできる保税倉庫（一般保税倉庫）について定める。

3 標準規定

国内法令は、貿易関係者の特別の必要に応ずるべき場合には、専ら特定の者が使用する保税倉庫（専用保税倉庫）について定める。

設置、運営及び管理

4 標準規定

税関は、保税倉庫の設置、適合性及び運営に関する要件並びに税関管理に関する措置を定める。保税倉庫への物品の蔵置、在庫管理及び記帳に関する措置については、税関の承認を要する。

物品の受入れ

5 勧告規定

一般保税倉庫への蔵置は、数量、原産国、仕出国又は仕向国のいかんを問わず、輸入税を課されるすべての種類の輸入物品又は次の理由により課される禁止若しくは制限以外の禁止若しくは制限の対象となるすべての種類の輸入物品について認められるべきである。

公衆道徳、公の秩序、公安、公衆衛生又は動植物の検疫上の考慮

特許権、商標権及び著作権の保護

危険のある物品、他の物品に影響を及ぼすおそれのある物品又は特別の設備を必要とする物品については、これらを受け入れるために特別に設計された保税倉庫にのみ受け入れるべきである。

Classes of Customs warehouses

2. Standard

National legislation shall provide for Customs warehouses open to any person having the right to dispose of the goods (public Customs warehouses).

3. Standard

National legislation shall provide for Customs warehouses to be used solely by specified persons (private Customs warehouses) when this is necessary to meet the special requirements of the trade.

Establishment, management and control

4. Standard

The Customs shall lay down the requirements for the establishment, suitability and management of the Customs warehouses and the arrangements for Customs control.

The arrangements for storage of goods in Customs warehouses and for stock-keeping and accounting shall be subject to the approval of the Customs.

Admission of goods

5. Recommended Practice

Storage in public Customs warehouses should be allowed for all kinds of imported goods liable to import duties and taxes or to prohibitions or restrictions other than those imposed on grounds of :

- public morality or order, public security, public hygiene or health, or for veterinary or phytosanitary considerations; or
- the protection of patents, trade marks and copyrights,

irrespective of quantity country of origin, country from which arrived or country of destination.

Goods which constitute a hazard, which are likely to affect other goods or which require special installations should be accepted only by Customs warehouses specially designed to receive them.

- 6 標準規定
- 税関は、専用保税倉庫に受け入れる物品の種類を定める。
- 7 勧告規定
- 保税倉庫への受入れは、輸出の際に輸入税の払戻しを受けることのできる物品について認められるべきである。この受入れにより、当該物品については、その後輸出されることを条件として、直ちに当該払戻しを受けることができる。
- 8 勧告規定
- 保税倉庫への受入れは、その後の輸出その他認められる処分を行うため、一時輸入の手続の下にある物品について認められるべきである。この受入れにより、当該手続に基づく義務は、停止し又は消滅する。
- 9 勧告規定
- 保税倉庫への受入れは、内国税を納付すべき又は納付した物品で輸出を予定しているものについて認められるべきである。この受入れにより、当該物品については、その後輸出されることを条件として、内国税の免除又は払戻しを受けることができる。
- 認められる作業
- 10 標準規定
- 蔵置物品を処分する権利を有する者は、税関が正当と認める理由がある場合には、次のことを行うことができる。
- (a) 当該蔵置物品を点検すること。
- (b) 適当なときは輸入税を納付の上、見本を採取すること。
- (c) 物品の維持に必要な作業を行うこと。

6. Standard
- The Customs shall specify the kinds of goods which may be admitted to private Customs warehouses.
7. Recommended Practice
- Admission to Customs warehouses should be allowed for goods which are entitled to repayment of import duties and taxes when exported, so that they may qualify for such repayment immediately, on condition that they are to be subsequently exported.
8. Recommended Practice
- Admission to Customs warehouses, with a view to subsequent exportation or other authorized disposal, should be allowed for goods under the temporary admission procedure, the obligations under that procedure thereby being suspended or discharged.
9. Recommended Practice
- Admission to Customs warehouses should be allowed for goods intended for exportation that are liable to or have borne internal duties or taxes, in order that they may qualify for exemption from or repayment of such internal duties and taxes, on condition that they are to be subsequently exported.
- Authorized operations
10. Standard
- Any person entitled to dispose of the warehoused goods shall be allowed, for reasons deemed valid by the Customs :
- (a) to inspect them;
- (b) to take samples, against payment of import duties and taxes wherever applicable;
- (c) to carry out operations necessary for their preservation; and

(d) 荷分けを行い、荷物をまとめ、仕分及び格付を行い、改装すること等船積みの準備に必要であり、又は包装若しくは市場性の改善に必要な通常の取扱いを行った。

蔵置の期間

11 標準規定

税関は、保税倉庫における蔵置を認める最長の期間を貿易関係者の必要を十分考慮して定めるものとし、腐敗しにくい物品の場合には、一年以上とする。

所有権の移転

12 標準規定

蔵置物品の所有権の移転は、認められる。

物品の品質の低下

13 標準規定

保税倉庫の手続中に事故又は不可抗力により品質が低下し又は損傷した物品については、その品質の低下又は損傷が税関の満足するように十分に立証される場合には、品質が低下し又は損傷した状態で輸入されたものとして国内使用のために申告することとを認める。

物品の搬出

14 標準規定

物品を処分する権利を有する者は、個々の事例における条件に従い及び必要な作業を行うことを条件として、当該物品の全部又は一部を他の保税倉庫に向けて搬出し又は他の税関手続の下に置けうとを認められる。

(d) to carry out such other normal handling operations as are necessary to improve their packaging or marketable quality or to prepare them for shipment, such as breaking bulk, grouping of packages, sorting and grading, and repacking.

Duration of stay

11. Standard

The Customs shall fix the authorized maximum duration of storage in a Customs warehouse with due regard to the needs of the trade, and in the case of non-perishable goods it shall be not less than one year.

Transfer of ownership

12. Standard

The transfer of ownership of warehoused goods shall be allowed.

Deterioration of goods

13. Standard

Goods deteriorated or spoiled by accident or force majeure while under the Customs warehouse procedure shall be allowed to be declared for home use as if they had been imported in their deteriorated or spoiled state, provided that such deterioration or spoilage is duly established to the satisfaction of the Customs.

Removal of goods

14. Standard

Any person entitled to dispose of the goods shall be authorized to remove all or part of them from one Customs warehouse to another or to place them under another Customs procedure, subject to compliance with the conditions and formalities applicable in each case.

15 標準規定

国内法令は、所定の期間内に物品が保税倉庫から搬出されない場合にとるべき手続を定める。

保税倉庫の閉鎖

16 標準規定

保税倉庫が閉鎖される場合には、関係者は、個々の事例における条件に従い及び必要な作業を行うことを条件として、物品を他の保税倉庫に向けて搬出し又は他の税関手続の下に置くために十分な時間が与えられる。

個別附属書E 第一章 保税運送

定義

この章の規定の適用上、

1 「認定された荷受人」とは、仕向地税関に物品を提示することなく、自らの施設において当該物品を直接受領する権限を税関が与えた者をいう。

2 「認定された荷送人」とは、仕向地税関に物品を提示することなく、自らの施設から当該物品を直接発送する権限を税関が与えた者をいう。

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

15. Standard

National legislation shall specify the procedure to be followed where goods are not removed from the Customs warehouse within the period laid down.

Closure of a Customs warehouse

16. Standard

In the event of the closure of a Customs warehouse, the persons concerned shall be given sufficient time to remove their goods to another Customs warehouse or to place them under another Customs procedure, subject to compliance with the conditions and formalities applicable in each case.

Specific Annex E

Chapter 1

Customs transit

Definitions

For the purposes of this Chapter :

1. "authorized consignee" means a person empowered by the Customs to receive goods directly at his premises without having to present them at the office of destination;

2. "authorized consignor" means a person empowered by the Customs to send goods directly from his premises without having to present them at the office of departure;

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

3	「管理官署」とは、一又は二以上の「認定された荷送人」又は「認定された荷受人」について責任を有し及びこの点に關しすべての保税運送の作業について特別の管理機能を有する税関官署をいう。	3.	"control office" means the Customs office responsible for one or more "authorized consignors" or "authorized consignees" and, in this respect, performing a special control function for all Customs transit operations;
4	「保税運送」とは、物品を一の税関官署から他の税関官署まで税関管理の下に運送する税関手続をいう。	4.	"Customs transit" means the Customs procedure under which goods are transported under Customs control from one Customs office to another;
5	「保税運送の作業」とは、物品を仕出地税関から仕向地税関まで保税運送により運送することを含む。	5.	"Customs transit operation" means the transport of goods from an office of departure to an office of destination under Customs transit;
6	「仕出地税関」とは、保税運送の作業を開始する税関官署をいう。	6.	"office of departure" means any Customs office at which a Customs transit operation commences;
7	「仕向地税関」とは、保税運送の作業を終了する税関官署をいう。	7.	"office of destination" means any Customs office at which a Customs transit operation is terminated;
8	「運送用機具」とは、次の物をいう。 (a) 一立方メートル以上の内容積を有するコンテナ（分解可能なものを含む。） (b) 道路走行車両（トレーラー及びセミトレーラーを含む。） (c) 鉄道用の客車又は貨車 (d) はしけその他の船舶 (e) 航空機	8.	"transport-unit" means : (a) containers having an internal volume of one-cubic metre or more, including demountable bodies; (b) road vehicles, including trailers and semi-trailers; (c) railway coaches or wagons; (d) lighters, barges and other vessels; and (e) aircraft.
原則		Principle	
1	標準規定 保税運送は、この章の規定により及び該当する範囲内で一般附属書の規定により規律される。	1.	Standard Customs transit shall be governed by the provisions of this Chapter and, insofar as applicable, by the provisions of the General Annex.

適用範囲	Field of application
2 標準規定	2. Standard
税関は、自己の領域内の次の区間において保税運送により物品を運送することを認める。	The Customs shall allow goods to be transported under Customs transit in their territory :
(a) 持込税関官署から持出税関官署までの間 (b) 持込税関官署から内国税関官署までの間 (c) 内国税関官署から持出税関官署までの間 (d) 一の内国税関官署から他の内国税関官署までの間	(a) from an office of entry to an office of exit; (b) from an office of entry to an inland Customs office; (c) from an inland Customs office to an office of exit; and (d) from one inland Customs office to another inland Customs office.
3 標準規定	3. Standard
保税運送により運送されている物品は、税関の定める条件が遵守されており、かつ、要求された担保が提供されている場合には、税の納付の対象とならない。	Goods being carried under Customs transit shall not be subject to the payment of duties and taxes, provided the conditions laid down by the Customs are complied with and that any security required has been furnished.
4 標準規定	4. Standard
国内法令は、保税運送により生ずる義務を遵守すること、特に税関が課する条件に従って物品が異状なく仕向地税関に提示されることを確保することにつき、税関に対して責任を有する者を定める。	National legislation shall specify the persons who shall be responsible to the Customs for compliance with the obligations incurred under Customs transit, in particular for ensuring that the goods are produced intact at the office of destination in accordance with the conditions imposed by the Customs.
5 勧告規定	5. Recommended Practice
税関は、税関の定める条件を満たすと認めた者を認定された荷送人及び認定された荷受人として承認すべきである。	The Customs should approve persons as authorized consignors and authorized consignees when they are satisfied that the prescribed conditions laid down by the Customs are met.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

一六六

仕出地税関における税関作業

(a) 保税運送のための物品申告書

6 標準規定

必要な事項を明確に記載した商用書類又は運送書類は、保税運送のための物品申告書の説明部分として受理されるものとし、その受理については、これらの書類に記載する。

7 勧告規定

税関は、関係貨物に係る商用書類又は運送書類であって税関の要求をすべて満たしたものを保税運送のための物品申告書として受理すべきである。その受理については、これらの書類に記載すべきである。

(b) 貨物の封印及び同一性の確認

8 標準規定

仕出地税関は、仕出地税関が貨物の同一性を確認し及び認められていないいかなる干渉も発見することができるよう必要なすべての措置をとる。

9 勧告規定

税関は、他の国際条約が適用される場合を除くほか、税関の封印を施した物品の運送のために運送用機具が事前に承認されることを原則として求めるべきでない。

Formalities at the office of departure

(a) Goods declaration for Customs transit

6. Standard

Any commercial or transport document setting out clearly the necessary particulars shall be accepted as the descriptive part of the Goods declaration for Customs transit and this acceptance shall be noted on the document.

7. Recommended Practice

The Customs should accept as the Goods declaration for Customs transit any commercial or transport document for the consignment concerned which meets all the Customs requirements. This acceptance should be noted on the document.

(b) Sealing and identification of consignments

8. Standard

The Customs at the office of departure shall take all necessary action to enable the office of destination to identify the consignment and to detect any unauthorized interference.

9. Recommended Practice

Subject to the provisions of other international conventions, the Customs should not generally require that transport units be approved in advance for the transport of goods under Customs seal.

10 標準規定

貨物が運送用機具により運送され、かつ、税関の封印が必要とされる場合において、当該運送用機具が次の構造及び装備を有しているときは、税関の封印は、当該運送用機具自体に施される。

- (a) 簡単かつ効果的に税関の封印を施すことができること。
 - (b) 視認することのできる開封の形跡を残すことなく又は税関の封印を破ることなしに当該運送用機具の封印した部分から物品を持ち出し又は持ち込むことができること。
 - (c) 物品を隠すことのできる隠れた場所がないこと。
 - (d) 物品を入れることのできるすべての場所が容易に税関検査を受けることができること。
- 税関は、運送用機具が保税運送のために安全であるかを否かを決定する。

11 勧告規定

添付書類により物品を明確に特定することができる場合には、当該物品は、原則として税関の封印又は取付具を施すことなく運送されるべきである。ただし、次のときは、税関の封印又は取付具を必要とすることができる。

- 仕出地税関が危険度に応じた管理を考慮して必要と認めるとき。
- 保税運送の作業が全体として簡略化されるとき。
- 国際協定において定めるとき。

12 標準規定

原則として貨物が税関の封印を施されて運送されるべき場合において、運送用機具に効果的に封印を施すことができないときは、次のいずれかの手段により、当該貨物の同一性の確認を確保し、及び認められていない干渉を容易に発見することができるようにする。

- 物品についての十分な検査を行い、その結果を保税運送に係る書類に記録すること。
- 個々の包装に税関の封印又は取付具を施すこと。

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

10. Standard

When a consignment is conveyed in a transport-unit and Customs sealing is required, the Customs seals shall be affixed to the transport-unit itself provided that the transport-unit is so constructed and equipped that :

- (a) Customs seals can be simply and effectively affixed to it;
 - (b) no goods can be removed from or introduced into the sealed part of the transport-unit without leaving visible traces of tampering or without breaking the Customs seal;
 - (c) it contains no concealed spaces where goods may be hidden; and
 - (d) all spaces capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.
- The Customs shall decide whether transport-units are secure for the purposes of Customs transit.

11. Recommended Practice

Where the accompanying documents make it possible unequivocally to identify the goods, the latter should generally be transported without a Customs seal or fastening. However, a Customs seal or fastening may be required :

- where the Customs office of departure considers it necessary in the light of risk management;
- where the Customs transit operation will be facilitated as a whole; or
- where an international agreement so provides.

12. Standard

If a consignment is, in principle, to be conveyed under Customs seal and the transport-unit cannot be effectively sealed, identification shall be assured and unauthorized interference rendered readily detectable by :

- full examination of the goods and recording the results thereof on the transit document;
- affixing Customs seals or fastenings to individual packages;

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

保税運送に係る書類に添付される見本、設計図、略図、写真その他これらに類する手段により物品について正確に記載されていること。

運送経路及び期間について厳格な定めがあること。

税関職員が同行すること。

運送用機具への封印を免除することについての決定は、専ら税関の権限とする。

13 標準規定

税関が保税運送のための期間を定めるときは、当該期間は、その運送の作業のために十分なものである。

14 勧告規定

税関は、関係者の要請があった場合において正当と認める理由があるときは、最初に定めた期間を延長すべきである。

15 標準規定

税関は、次のいずれかの措置を要求するに当たっては、それが不可欠であると認める場合に限る。

- (a) 物品が所定の経路を通ること。
- (b) 物品が税関職員の同行の下で運送されること。

税関の封印

16 標準規定

保税運送の適用に際して使用される税関の封印及び取付具は、この章の付表に定める最低限の要件を満たすものとする。

- a precise description of the goods by reference to samples, plans, sketches, photographs, or similar means, to be attached to the transit document;

- stipulation of a strict routing and strict time limits; or

- Customs escort.

The decision to waive sealing of the transport-unit shall, however, be the prerogative of the Customs alone.

13. Standard

When the Customs fix a time limit for Customs transit, it shall be sufficient for the purposes of the transit operation.

14. Recommended Practice

At the request of the person concerned, and for reasons deemed valid by the Customs, the latter should extend any period initially fixed.

15. Standard

Only when they consider such a measure to be indispensable shall the Customs :

- (a) require goods to follow a prescribed itinerary; or
- (b) require goods to be transported under Customs escort.

Customs seals

16. Standard

Customs seals and fastenings used in the application of Customs transit shall fulfil the minimum requirements laid down in the Appendix to this Chapter.

17 勧告規定

外国の税関が施した税関の封印及び付した識別記号については、次の場合を除くほか、保税運送の作業のために認めるべきである。

これらが十分であると認めない場合

これらが確実に施され又は付されていない場合

税関が物品の検査を行う場合

外国の税関の封印及び取付具を一の関税領域において認めたときは、当該関税領域においてその国の封印及び取付具と同様の法的保護を与えるべきである。

18 勧告規定

関係する税関官署が税関の封印及び取付具を調べ又は物品を検査するときは、当該税関官署は、保税運送に係る書類にその結果を記録すべきである。

保税運送中の税関作業

19 標準規定

仕向地税関の変更は、税関が事前の承認を要すると定めた場合を除くほか、事前の通知なしに認められる。

20 標準規定

一の運送手段から別の運送手段への物品の移替えは、税関の封印又は取付具が破壊されず又は損傷されていない場合には、税関の許可なしに認められる。

21 勧告規定

税関は、保税運送の下にある物品を特定することができ、かつ、税関の他の要件を満たすことを確認する場合には、他の物品を運送している運送用機具が同時に保税運送により物品の運送を行うべきを認めるべきである。

17. Recommended Practice

Customs seals and identification marks affixed by foreign Customs should be accepted for the purposes of the Customs transit operation unless :

- they are considered not to be sufficient;
- they are not secure; or
- the Customs proceed to an examination of the goods.

When foreign Customs seals and fastenings have been accepted in a Customs territory, they should be afforded the same legal protection in that territory as national seals and fastenings.

18. Recommended Practice

Where the Customs offices concerned check the Customs seals and fastenings or examine the goods, they should record the results on the transit document.

Formalities en route

19. Standard

A change in the office of destination shall be accepted without prior notification except where the Customs have specified that prior approval is necessary.

20. Standard

Transfer of the goods from one means of transport to another shall be allowed without Customs authorization, provided that any Customs seals or fastenings are not broken or interfered with.

21. Recommended Practice

The Customs should allow goods to be transported under Customs transit in a transport-unit carrying other goods at the same time, provided that they are satisfied that the goods under Customs transit can be identified and the other Customs requirements will be met.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

一七〇

22 勧告規定

税関は、事故その他の保税運送の作業に影響を直接及ぼす不測の事態について、最寄りの税関官署その他の権限のある当局に速やかに報告するよう関係者に求めるべきである。

保税運送の終了

23 標準規定

国内法令は、保税運送の作業の終了に関し、物品が、いかなる変更も加えられず、使用されるべきもなく、かつ、税関の封印、取付具又は識別記号に異状のない状態で、定められた期間内に仕向地税関において当該物品及びその物品申告書が提示される以外のことを要求しない。

24 標準規定

仕向地税関は、物品がその管理下に置かれたときは、すべての条件が満たされていることを確認した後、保税運送の作業の終了のための措置を遅滞なくとる。

25 勧告規定

所定の経路を通らず又は定められた期間を遵守しなかった場合においても、他のすべての要件が満たされていることを税関が確認したときは、課される可能性のある税は、徴収されるべきでない。

保税運送に関する国際協定

26 勧告規定

締約国は、保税運送に関する国際文書への加入の可能性について注意深い考慮を払うべきである。締約国は、当該国際文書に加入することができない場合において、国際保税運送の手続を定めるために二国間又は多数国間の協定を起草するときは、この章の標準規定及び勧告規定を考慮すべきである。

22. Recommended Practice

The Customs should require the person concerned to report accidents or other unforeseen events directly affecting the Customs transit operation promptly to the nearest Customs office or other competent authorities.

Termination of Customs transit

23. Standard

National legislation shall not, in respect of the termination of a Customs transit operation, require more than that the goods and the relevant Goods declaration be presented at the office of destination within any time limit fixed, without the goods having undergone any change and without having been used, and with Customs seals, fastenings or identification marks intact.

24. Standard

As soon as the goods are under its control, the office of destination shall arrange without delay for the termination of the Customs transit operation after having satisfied itself that all conditions have been met.

25. Recommended Practice

Failure to follow a prescribed itinerary or to comply with a prescribed time limit should not entail the collection of any duties and taxes potentially chargeable, provided the Customs are satisfied that all other requirements have been met.

International agreements relating to Customs transit

26. Recommended Practice

Contracting Parties should give careful consideration to the possibility of acceding to international instruments relating to Customs transit. When they are not in a position to accede to such international instruments they should, when drawing up bilateral or multilateral agreements with a view to setting up an international Customs transit procedure, take account therein of Standards and Recommended Practices in the present Chapter.

付表 税関の封印及び取付具が満たすべき最低限の要件

A 税関の封印及び取付具は、次の最低限の要件を満たすものとする。

1 封印及び取付具に関する一般的な要件

封印及び取付具は、

- (a) 強く、かつ、耐久性がある。
- (b) 容易かつ迅速に施すことができる。
- (c) 検査及び同一性の確認を容易に行うことができる。
- (d) 破壊することなく取り除き若しくは解くことができず、又は形跡を残すことなく開封することができない。
- (e) 繰り返し使用することができない（複数回の使用を目的とした封印（例えば、電子的な封印）を除く。）。
- (f) 模造又は偽造ができる限り困難のように作られている。

2 封印の物理的な仕様

- (a) 封印の形状及び寸法については、識別記号が容易に判別し得るものとする。
- (b) 封印のはと目は、使用される取付具の寸法に対応し、かつ、封印されたときに取付具が確実に固定される位置にある。
- (c) 使用される材料は、偶然的破損、短期間の劣化（気象状況、化学作用等）に起因するもの（又は発見し難い開封を防止するために十分な強度を有する）。
- (d) 使用される材料は、使用される封印の種類に応じて選択する。

APPENDIX

Minimum requirements to be met by Customs seals and fastenings

A. Customs seals and fastenings shall meet the following minimum requirements :

1. General requirements in respect of seals and fastenings :

The seals and fastenings shall :

- (a) be strong and durable;
- (b) be capable of being affixed easily and quickly;
- (c) be capable of being readily checked and identified;
- (d) not permit removal or undoing without breaking or tampering without leaving traces;
- (e) not permit use more than once, except seals intended for multiple use (e.g. electronic seals);
- (f) be made as difficult as possible to copy or counterfeit.

2. Physical specification of seals :

- (a) the shape and size of the seal shall be such that any identifying marks are readily distinguishable;
- (b) each eyelet in a seal shall be of a size corresponding to that of the fastening used, and shall be positioned so that the fastening will be held firmly in place when the seal is closed;
- (c) the material used shall be sufficiently strong to prevent accidental breakage, early deterioration (due to weather conditions, chemical action, etc.) or undetectable tampering;
- (d) the material used shall be selected by reference to the sealing system used.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

3 取付具の物理的な仕様

- (a) 取付具は、強く、かつ、耐久性があるとともに、天候及び腐食に対する耐性がある。
- (b) 使用される取付具の長さは、封印又は取付具を破壊することその他明らかに損傷を残すことなく封印を施した開き口の全部又は一部を開くことができないものである。
- (c) 使用される材料は、使用される封印の種類に応じて選択する。

4 識別記号

封印又は取付具には、次のように識別記号が付される。

- (a) なるべく理事会の公用語（英語又はフランス語）のいずれかで「税関」という語を使用することにより、当該封印又は取付具が税関の封印であることを示す。
- (b) 国際交通における自動車の登録国を示すために使用される記号をなるべく用いて、当該封印を施した国を示す。
- (c) 例えば文字又は数字の組合せを使用することにより、封印を施した税関官署又はその権限に基づいて封印が施された税関官署を特定することができる。

B 税関がその目的とする安全を確保するため、認定された荷送人及び他の認定された者が保税運送のために施した封印及び取付具は、税関が施した封印と同等に物理的に確実なものでなければならず、番号を保税運送に係る書類に記載することにより、封印を施した者を特定することができるものでなければならぬ。

個別附属書 E 第二章 積替え

定義

この章の規定の適用上、

3. Physical specification of fastenings :

- (a) the fastening shall be strong and durable and resistant to weather and corrosion;
- (b) the length of the fastening used shall not enable a sealed aperture to be opened or partly opened without the seal or fastening being broken or otherwise showing obvious damage;
- (c) the material used shall be selected by reference to the sealing system used.

4. Identification marks :

The seal or fastening shall be marked :

- (a) to show that it is a Customs seal, by application of the word "Customs" preferably in one of the official languages of the Council (English or French);
- (b) to show the country which affixed the seal, preferably by means of the sign used to indicate the country of registration of motor vehicles in international traffic;
- (c) to enable the Customs office which affixed the seal, or under whose authority the seal was affixed, to be identified, for example, by means of code letters or numbers.

B. Seals or fastenings affixed by authorized consignors and other authorized persons for Customs transit purposes to ensure security for Customs purposes shall offer physical security comparable to that of seals affixed by the Customs and shall make it possible to identify the person who affixed those seals, by means of numbers to be entered on the transit document.

Specific Annex E

Chapter 2

Transhipment

Definition

For the purposes of this Chapter :

1 「積替え」とは、輸入及び輸出の双方を扱う一の税関官署の区域内で、税関管理の下に輸入の運送手段から輸出の運送手段に物品を移し替える税関手続をいう。

原則

1 標準規定
積替えは、この章の規定により及び該当する範囲内で一般附属書の規定により規律される。

2 標準規定
積替えを認められた物品は、税関の定める条件に合致する場合には、税の納付の対象とならない。

3 勧告規定
積替えは、物品の原産国、仕出国又は仕向国のみを理由として拒否されるべきでない。

積替えの許可
(a) 申告書

4 標準規定
積替えのためには、一種類のみの物品申告書が要求される。

5 標準規定
必要な事項を明確に記載した商用書類又は運送書類は、積替えのための物品申告書の説明部分として受理されるものとし、その受理については、これらの書類に記載する。

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

1. "transhipment" means the Customs procedure under which goods are transferred under Customs control from the importing means of transport to the exporting means of transport within the area of one Customs office which is the office of both importation and exportation.

Principles

1. Standard
Transhipment shall be governed by the provisions of this Chapter and, insofar as applicable, by the provisions of the General Annex.

2. Standard
Goods admitted to transhipment shall not be subject to the payment of duties and taxes, provided the conditions laid down by the Customs are complied with.

3. Recommended Practice
Transhipment should not be refused solely on the grounds of the country of origin of the goods, the country from which they arrived or their country of destination.

Admission to transhipment

(a) Declaration

4. Standard
Only one Goods declaration shall be required for the purposes of transhipment.

5. Standard
Any commercial or transport document setting out clearly the necessary particulars shall be accepted as the descriptive part of the Goods declaration for transhipment and this acceptance shall be noted on the document.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

一七四

6 勧告規定

税関は、関係貨物に係る商用書類又は運送書類であって税関の要求をすべて満たしたものを積替えのための物品申告書として受理すべきである。その受理については、これらの書類に記載すべきである。

(b) 物品の検査及び同一性の確認

7 標準規定

税関は、必要と認める場合には、積み替えられる物品について輸出の際に同一性の確認を行い及び認められていない干渉を容易に発見することができるよう、輸入の際に措置をとる。

(c) その他の管理のための措置

8 標準規定

積替えの申告が行われた物品を輸出するための期間を税関が定めるときは、当該期間は、積替えのために十分なものとする。

9 勧告規定

税関は、関係者の要請があった場合において正当と認める理由があるときは、最初に定めた期間を延長すべきである。

10 勧告規定

定められた期間を遵守しなかった場合においても、他のすべての要件が満たされていることを税関が確認したときは、課される可能性のある税は、徴収されるべきでない。

6. Recommended Practice

The Customs should accept as the Goods declaration for transhipment any commercial or transport document for the consignment concerned which meets all the Customs requirements. This acceptance should be noted on the document.

(b) Examination and identification of goods

7. Standard

When the Customs consider it necessary, they shall take action at importation to ensure that the goods to be transhipped will be identifiable at exportation and that unauthorized interference will be readily detectable.

(c) Additional control measures

8. Standard

When the Customs fix a time limit for the exportation of goods declared for transhipment, it shall be sufficient for the purposes of transhipment.

9. Recommended Practice

At the request of the person concerned, and for reasons deemed valid by the Customs, the latter should extend any period initially fixed.

10. Recommended Practice

Failure to comply with a prescribed time limit should not entail the collection of any duties and taxes potentially chargeable, provided the Customs is satisfied that all other requirements have been met.

(d) 認められる作業

11 勧告規定

税関は、関係者の要請があった場合には、税関の定めるこのある条件に従うことを条件として、積み替えられる物品の輸出を容易にすると考えられる作業を行うことをできる限り認めるべきである。

個別附属書G 第一章 一時輸入

定義

この章の規定の適用上、

- 1 「一時輸入」とは、輸入税の納付につき条件付で全額の又は部分的な免除を受けて物品を関税領域に持ち込むことができる税関手続をいう。当該物品は、特定の目的のために輸入されなければならない、かつ、当該物品を使用することによる通常の価値の低下を除くほか、いかなる変更も加えられることなく、一定の期間内に再輸出することが予定されていなければならない。

原則

1 標準規定

一時輸入は、この章の規定により及び該当する範囲内で一般附属書の規定により規律される。

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

(d) Authorized operations

11. Recommended Practice

At the request of the person concerned, and subject to such conditions as the Customs may specify, the Customs should as far as possible allow goods in transhipment to undergo operations likely to facilitate their exportation.

Specific Annex G

Chapter 1

Temporary admission

Definition

For the purposes of this Chapter :

1. "Temporary admission" means the Customs procedure under which certain goods can be brought into a Customs territory conditionally relieved totally or partially from payment of import duties and taxes; such goods must be imported for a specific purpose and must be intended for re-exportation within a specified period and without having undergone any change except normal depreciation due to the use made of them.

Principle

1. Standard

Temporary admission shall be governed by the provisions of this Chapter and, insofar as applicable, by the provisions of the General Annex.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

適用範囲	
2	標準規定 国内法令は、一時輸入を認める事例を定める。
3	標準規定 一時輸入される物品については、輸入税の条件付全額免除を認める。ただし、国内法令において部分的免除のみを認めることを定める場合を除く。
4	標準規定 一時輸入は、外国から直接輸入される物品に限定されないものとし、既に他の税関手続の下に置かれた物品についても認められる。
5	勧告規定 一時輸入は、物品の原産国、仕出国又は仕向国のいかなる国を問わず認められるべきである。
6	標準規定 一時輸入される物品については、関税領域にとどまっている間に、その維持に必要な作業を行うことを認める。
7	標準規定 一時輸入を認める前の税関作業 国内法令は、一時輸入に事前の許可を要する場合について定め、及び当該許可を与える権限を有する当局を特定する。当該許可を要する場合は、できる限り少なくする。

Field of application	
2.	Standard National legislation shall enumerate the cases in which temporary admission may be granted.
3.	Standard Goods temporarily admitted shall be afforded total conditional relief from import duties and taxes, except for those cases where national legislation specifies that relief may be only partial.
4.	Standard Temporary admission shall not be limited to goods imported directly from abroad, but shall also be granted for goods already placed under another Customs procedure.
5.	Recommended Practice Temporary admission should be granted without regard to the country of origin of the goods, the country from which they arrived or their country of destination.
6.	Standard Temporarily admitted goods shall be allowed to undergo operations necessary for their preservation during their stay in the Customs territory.
7.	Standard Formalities prior to the granting of temporary admission National legislation shall enumerate the cases in which prior authorization is required for temporary admission and specify the authorities empowered to grant such authorization. Such cases shall be as few as possible.

8	勧告規定 税関は、一時輸入を容易にする場合に限り、物品が特定の税関官署に提示されることを要求するべきである。
9	勧告規定 税関は、物品が後日再輸出されることに疑いがない場合には、書面による物品申告書の提出なしに当該物品を一時輸入することを認めるべきである。
10	勧告規定 締約国は、国内の税関書類及び担保の代わりに国際組織が発行した書類及び保証を受理することを可能にするための一時輸入に関する国際文書への加入の可能性について注意深い考慮を払うべきである。
11	標準規定 同一性の確認のための措置 物品の一時輸入は、一時輸入が終了する際に当該物品の同一性の確認が可能であると税関が認めることを条件とする。
12	勧告規定 税関は、一時輸入される物品の同一性の確認のため、商業上の措置が十分なものでない場合にのみ、自ら確認の措置をとるべきである。
13	標準規定 再輸出の期間 税関は、個々の事例について一時輸入の期間を定める。

8.	Recommended Practice The Customs should require that the goods be produced at a particular Customs office only where this will facilitate the temporary admission.
9.	Recommended Practice The Customs should grant temporary admission without a written Goods declaration when there is no doubt about the subsequent re-exportation of the goods.
10.	Recommended Practice Contracting Parties should give careful consideration to the possibility of acceding to international instruments relating to temporary admission that will enable them to accept documents and guarantees issued by international organizations in lieu of national Customs documents and security.
11.	Standard Temporary admission of goods shall be subject to the condition that the Customs are satisfied that they will be able to identify the goods when the temporary admission is terminated.
12.	Recommended Practice For the purpose of identifying goods temporarily admitted, the Customs should take their own identification measures only where commercial means of identification are not sufficient.
13.	Standard The Customs shall fix the time limit for temporary admission in each case.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

一七八

14 勧告規定

税関は、関係者の要請があった場合において正当と認める理由があるときは、最初に定めた期間を延長すべきである。

15 勧告規定

一時輸入を認められた物品が差押え（私人の訴えによるものを除く。）を受けているために再輸出することができない場合には、その差押えの期間中は、再輸出の要件を停止すべきである。

一時輸入に係る移転

16 勧告規定

税関は、要請により、一時輸入による利益を他の者に移転することを認めるべきである。この場合において、当該他の者については、次の(a)及び(b)のことを条件とする。

- (a) 定められた条件を満たすこと。
- (b) 一時輸入による第一の受益者としての義務を引き受けること。

一時輸入の終了

17 標準規定

一時輸入された物品をこれが輸入された税関官署以外の税関官署から再輸出することを認めるための措置をとる。

18 標準規定

一時輸入された物品を一回又は二回以上の荷送りによって再輸出することを認めるための措置をとる。

14. Recommended Practice

At the request of the person concerned, and for reasons deemed valid by the Customs, the latter should extend the period initially fixed.

15. Recommended Practice

When the goods granted temporary admission cannot be re-exported as a result of a seizure other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation should be suspended for the duration of the seizure.

Transfer of temporary admission

16. Recommended Practice

On request, the Customs should authorize the transfer of the benefit of the temporary admission to any other person, provided that such other person :

- (a) satisfies the conditions laid down; and
- (b) accepts the obligations of the first beneficiary of the temporary admission.

Termination of temporary admission

17. Standard

Provision shall be made to permit temporarily admitted goods to be re-exported through a Customs office other than that through which they were imported.

18. Standard

Provision shall be made to permit temporarily admitted goods to be re-exported in one or more consignments.

19 勧告規定

個々の事例における条件に従い及び必要な作業を行うことを条件として、輸入された物品を他の税関手続の下に置くことにより一時輸入を停止させ又は終了させるための措置をとるべきである。

20 勧告規定

税関は、一時輸入の時点において効力を有していた禁止又は制限が一時輸入に係る書類の有効期間中に解除された場合には、国内使用のための通関による一時輸入の終了の要請を受け入れるべきである。

21 勧告規定

担保が現金の預託により提供される場合には、物品が再輸出される税関官署を通じて当該物品が輸入されたものでないときでも、当該税関官署において当該現金を払い戻すための措置をとるべきである。

一時輸入の事例

(a) 輸入税の条件付全額免除

22 勧告規定

税が条件付で全額免除される一時輸入は、千九百九十年六月二十六日に作成された一時輸入に関する条約（イスタンブル条約）の次の附属書に定める物品について認められるべきである。

- (1) 附属書 B 1 に定める「展覧会、見本市、会議その他これらに類する催しにおいて展示され又は使用される物品」
- (2) 附属書 B 2 に定める「職業用具」
- (3) 附属書 B 3 に定める「コンテナ、パレット、包装容器、見本その他の商業活動に関連して輸入される物品」

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

19. Recommended Practice

Provision should be made for suspending or terminating temporary admission by placing the imported goods under another Customs procedure, subject to compliance with the conditions and formalities applicable in each case.

20. Recommended Practice

If prohibitions or restrictions in force at the time of temporary admission are rescinded during the period of validity of the temporary admission document, the Customs should accept a request for termination by clearance for home use.

21. Recommended Practice

If security has been given in the form of a cash deposit, provision should be made for it to be repaid at the office of re-exportation, even if the goods were not imported through that office.

Cases of temporary admission

(a) Total conditional relief from import duties and taxes

22. Recommended Practice

Temporary admission with total conditional relief from duties and taxes should be granted to the goods referred to in the following Annexes to the Convention on Temporary Admission (Istanbul Convention) of 26 June 1990 :

- (1) "Goods for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events" referred to in Annex B.1.
- (2) "Professional equipment" referred to in Annex B.2.
- (3) "Containers, pallets, packings, samples and other goods imported in connection with a commercial operation" referred to in Annex B.3.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

一八〇

- (4) 附属書B5に定める「教育的、科学的又は文化的目的のために輸入される物品」
- (5) 附属書B6に定める「旅行者の身回品及びスポーツの目的で輸入される物品」
- (6) 附属書B7に定める「観光旅行宣伝用の資料」
- (7) 附属書B8に定める「国境貿易として輸入される物品」
- (8) 附属書B9に定める「人道的目的のために輸入される物品」
- (9) 附属書Cに定める「運送手段」
- (10) 附属書Dに定める「動物」
 - (b) 輸入税の条件付部分的免除

23 勧告規定

勧告規定22に規定しない物品及び勧告規定22に規定する物品で税の条件付全額免除に係るすべての条件に合致しないものについては、少なくとも輸入税の条件付部分的免除を認めらるべきである。

個別附属書H 第一章 関税法令違反

個別
附属
書H

定義

この章の規定の適用上、

- (4) "Goods imported for educational, scientific or cultural purposes" referred to in Annex B.5.
- (5) "Travellers' personal effects and goods imported for sports purposes" referred to in Annex B.6.
- (6) "Tourist publicity material" referred to in Annex B.7.
- (7) "Goods imported as frontier traffic" referred to in Annex B.8.
- (8) "Goods imported for humanitarian purposes" referred to in Annex B.9.
- (9) "Means of transport" referred to in Annex C.
- (10) "Animals" referred to in Annex D.

(b) *Partial conditional relief from import duties and taxes*

23. Recommended Practice

Goods which are not included in Recommended Practice 22 and goods in Recommended Practice 22 which do not meet all the conditions for total conditional relief should be granted temporary admission with at least partial conditional relief from import duties and taxes.

Specific Annex H

Chapter 1 x

Customs offences

Definitions

For the purposes of this Chapter :

<p>1 「関税法令違反の行政的解決」とは、国内法令に定める手続であって、当該手続の下で税関が関税法令違反を決定により又は和解的解決の手段により解決する権限を有するものをいう。</p> <p>2 「和解的解決」とは、その権限を有する税関が、関税法令違反に関係する者が一定の条件に従つてこれを条件として、その関税法令違反についての訴訟手続の放棄に同意する合意をいう。</p> <p>3 「関税法令違反」とは、関税法令の違反又はその未遂をいう。</p>	<p>1. "administrative settlement of a Customs offence" means the procedure laid down by national legislation under which the Customs are empowered to settle a Customs offence either by ruling thereon or by means of a compromise settlement;</p> <p>2. "compromise settlement" means an agreement under which the Customs, being so empowered, consent to waive proceedings in respect of a Customs offence subject to compliance with certain conditions by the person(s) implicated in that offence;</p> <p>3. "Customs offence" means any breach, or attempted breach, of Customs law.</p>
<p>原則</p> <p>1 標準規定 税関による関税法令違反の調査、確定及び行政的解決は、この章の規定により及び該当する範囲内で一般附属書の規定により規律される。</p> <p>2 標準規定 国内法令は、関税法令違反について定め、並びに関税法令違反を調査し、確定し及び、適当な場合には、行政的解決によって扱うことのできる条件を定める。</p>	<p>Principles</p> <p>1. Standard The investigation, establishment and administrative settlement of Customs offences by the Customs shall be governed by the provisions of this Chapter and, insofar as applicable, by the provisions of the General Annex.</p> <p>2. Standard National legislation shall define Customs offences and specify the conditions under which they may be investigated, established and, where appropriate, dealt with by administrative settlement.</p>
<p>適用範囲</p> <p>3 標準規定 国内法令は、関税法令違反の実行に関連して責任を負う者を定める。</p>	<p>Field of application</p> <p>3. Standard National legislation shall specify which persons can be held responsible in connection with the commission of a Customs offence.</p>

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

4 標準規定

国内法令は、関税法令違反に関連する手続について、それを超えて処理することのできない期間を定めるものとし、その起算日を定める。

関税法令違反の調査及び確定

5 標準規定

国内法令は、税関が次の権限を与えられる場合の条件を定める。

物品及び運送手段を検査すること。

書類又は通信文の提示を要求すること。

コンピュータのデータベースへのアクセスを要求すること。

身体及び場所を搜索すること。

証拠を確保すること。

6 標準規定

税関の目的のための身体の搜索は、密輸その他の重大と認められる関税法令違反を疑うべき妥当な根拠がある場合にのみ、実施される。

7 標準規定

税関は、密輸その他の重大と認められる関税法令違反を疑うべき妥当な根拠がない限り、場所を搜索してはならない。

8 標準規定

税関は、関係者にできる限り速やかにその嫌疑がかけられた関税法令違反の性質、反したおそれのある法律上の規定及び適当な場合には適用される可能性のある制裁を通知する。

4. Standard

National legislation shall specify a period beyond which proceedings in connection with Customs offences may no longer be taken and shall fix the date from which that period shall run.

Investigation and establishment of Customs offences

5. Standard

National legislation shall specify the conditions under which the Customs are empowered to :

- examine goods and means of transport;
- require the production of documents or correspondence;
- require access to computerized databases;
- search persons and premises; and
- secure evidence.

6. Standard

Personal searches for Customs purposes shall be carried out only when there are reasonable grounds to suspect smuggling or other Customs offences which are regarded as serious.

7. Standard

The Customs shall not search premises unless they have reasonable grounds to suspect smuggling or other Customs offences which are regarded as serious.

8. Standard

The Customs shall inform the person concerned as soon as possible of the nature of the alleged offence, the legal provisions that may have been contravened and, as appropriate, the possible penalties.

9	標準規定	関税法令違反を発見した後にとるべき手続
10	勧告規定	国内法令は、税関が関税法令違反を発見した後にとるべき手続及び税関がとることができる措置を定める。
11	標準規定	税関は、違反事件に関する調書又は行政上の記録文書において、関税法令違反の細目及びとられた措置を記載すべきである。
12	標準規定	物品又は運送手段の差押え又は留置
13	標準規定	税関は、次のいずれかの場合にのみ、物品又は運送手段を差し押さえる。 没収されるべき場合 手続のいずれかの段階で証拠としての提示を要求されることがある場合
14	標準規定	関税法令違反が貨物の一部のみに関係する場合には、当該貨物の他の部分が直接又は間接に関税法令違反の実行に役割を果たしていないことを税関が認めることを条件として、当該貨物の一部のみを差し押さえ又は留置する。

9.	Standard	Procedure to be followed when a Customs offence is discovered National legislation shall specify the procedure to be followed by the Customs after it has been discovered that a Customs offence has occurred and the measures they may take.
10.	Recommended Practice	The Customs should set out the particulars of Customs offences and the measures taken in offence reports or administrative records.
11.	Standard	Seizure or detention of the goods or means of transport The Customs shall seize goods and/or means of transport only when : - they are liable to forfeiture or confiscation; or - they may be required to be produced as evidence at some later stage in the procedure.
12.	Standard	If a Customs offence relates only to part of a consignment, only that part shall be seized or detained, provided that the Customs are satisfied that the remainder of the consignment did not serve, directly or indirectly, in the commission of the offence.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

13 標準規定

税関は、物品又は運送手段を差し押さえ又は留置する場合には、次のすべての事項を記載した書類を関係者に交付する。

- 差し押さえ又は留置する物品及び運送手段の品名及び数量
- 差し押さえ又は留置の理由
- 関税法令違反の性質

14 勧告規定

税関は、物品が禁止又は制限の対象でなく、かつ、手続のいずれの段階においても証拠として必要とされないことを条件として、差し押さえ又は留置した当該物品の引取りを適当な担保と引換えに認めるべきである。

15 勧告規定

税関は、次のすべての条件が満たされていると認める場合には、関税法令違反の実行に使用された運送手段の差し押さえ又は留置を解除すべきである。

- 当該運送手段が、いかなる方法によっても、物品を隠すために建造され、改造され又は装備されたものでないこと。
- 当該運送手段が手続のいずれの段階においても証拠としての提示を要求されないこと。
- 必要な場合には、適当な担保が提供可能であること。

13. Standard

When the Customs seize or detain goods and/or means of transport, they shall furnish the person concerned with a document showing :

- the description and quantity of the goods and means of transport seized or detained;
- the reason for the seizure or detention; and
- the nature of the offence.

14. Recommended Practice

The Customs should release seized or detained goods against adequate security, provided that the goods are not subject to any prohibitions or restrictions or needed as evidence at some later stage in the procedure.

15. Recommended Practice

The Customs should release from seizure or detention means of transport that have been used in the commission of a Customs offence where they are satisfied that :

- the means of transport have not been constructed, adapted or altered or fitted in any manner for the purpose of concealing goods; and
- the means of transport are not required to be produced as evidence at some later stage in the procedure; and
- where required, adequate security can be given.

16	<p>勧告規定</p> <p>運送手段は、次のいずれかの場合にのみ、没収されるべきである。</p> <p>所有者、実際に運送する者又は運行を担当する者が、関税法令違反について悪意の者若しくは当事者であり又は関税法令違反を防止するためにすべての妥当な措置をこらなかつた場合</p> <p>運送手段が、物品を隠すために何らかの方法により特別に建造され、改造され又は装備されたものである場合</p> <p>特別に改造された運送手段の復元が不可能な場合</p>
17	<p>勧告規定</p> <p>差し押さえ又は留置した物品は、当該物品の品質が急速に低下するおそれがあり又はその性質上税関が保管することができない場合を除くほか、最終的に没収することを決定する前又は国庫に帰属させる前に、税関が売却すべきでなく又はその他の処分を行うべきでない。</p>
18	<p>人の留置</p> <p>標準規定</p> <p>国内法令は、人の留置に関する税関の権限を定めるものとし、このための条件、特にその満了の後に留置が司法当局による見直しの対象となる期間を定める。</p>
19	<p>関税法令違反の行政的解決</p> <p>標準規定</p> <p>税関は、可能な場合には、関税法令違反を発見した後でできる限り速やかに、次のことを確保するために必要な措置をとる。</p> <p>行政的解決を開始すること。</p> <p>関係者に対し、行政的解決に関する条件、不服申立ての方法及び当該不服申立ての期限について通知すること。</p>

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

16.	<p>Recommended Practice</p> <p>Means of transport should only be forfeited or confiscated where :</p> <ul style="list-style-type: none"> - the owner, operator or person in charge was, at the time, a consenting party or privy to the Customs offence, or had not taken all reasonable steps to prevent the commission of the offence; or - the means of transport has been specially constructed, adapted or altered or fitted in any manner for the purpose of concealing goods; or - restoration of the means of transport which has been specially altered or adapted is not possible.
17.	<p>Recommended Practice</p> <p>Unless they are likely to deteriorate quickly or it would, due to their nature, be impracticable for the Customs to store them, seized or detained goods should not be sold or otherwise disposed of by the Customs before they have been definitively condemned as forfeited or confiscated or have been abandoned to the Revenue.</p>
18.	<p>Standard</p> <p>Detention of persons</p> <p>National legislation shall specify the powers of the Customs in connection with detention of persons and shall lay down the conditions therefor, in particular the period after which detention becomes subject to a review by a judicial authority.</p>
19.	<p>Standard</p> <p>Administrative settlement of Customs offences</p> <p>The Customs shall take the necessary measures to ensure, where applicable, that as soon as possible after a Customs offence is discovered :</p> <ul style="list-style-type: none"> - the administrative settlement of the latter is initiated; and - the person concerned is informed about the terms and conditions of the settlement, the avenues of appeal and the time limits for such appeals.

税関手続の簡易化等に関する規約の改正議定書

一八六

20 勧告規定

物品の通関が行われている間に、軽微なものと認められる関税法令違反を発見した場合には、当該関税法令違反は、これを見つけた税関官署が解決することと可能とすべきである。

21 勧告規定

旅行者が軽微な関税法令違反を犯したと認められる場合には、当該関税法令違反は、これを見つけた税関官署が遅滞なく解決することと可能とすべきである。

22 標準規定

国内法令は、行政的解決によって扱うことのできる関税法令違反の種類ごとに適用される制裁を定めるものとし、これらの制裁を適用する権限を有する税関官署を指定する。

23 標準規定

関税法令違反の行政的解決に適用される制裁の厳しさ又は制裁の軽重は、行われた関税法令違反の重大性又は重要性及び税関との関係における関係者の経歴によるものとする。

24 標準規定

税関は、物品申告書に正確でない事項が記述された場合において、申告者が的確かつ正しい情報を提供するためにとったすべての妥当な措置を提示することができるときは、何らかの制裁を課することを検討するに当たり、このような事情を考慮する。

25 標準規定

関税法令違反が不可抗力その他関係者にとってやむを得ない事情の結果として発生した場合において、関係者に怠慢又は不正な意図の疑いがなく、この事実が正当であると税関が認めるときは、これを条件として、制裁を課さない。

20. Recommended Practice

Where during clearance of the goods a Customs offence has been discovered which is regarded as of minor importance, it should be possible for the offence to be settled by the Customs office which discovers it.

21. Recommended Practice

Where a traveller is regarded as having committed a Customs offence of minor importance, it should be possible for the offence to be settled without delay by the Customs office which discovers it.

22. Standard

National legislation shall lay down the penalties applicable to each category of Customs offences that can be dealt with by administrative settlement and shall designate the Customs offices competent to apply them.

23. Standard

The severity or the amount of any penalties applied in an administrative settlement of a Customs offence shall depend upon the seriousness or importance of the Customs offence committed and the record of the person concerned in his dealings with the Customs.

24. Standard

Where untrue particulars are furnished in a Goods declaration and the declarant can show that all reasonable steps had been taken to provide accurate and correct information, the Customs shall take that factor into account in considering the imposition of any penalty.

25. Standard

Where a Customs offence occurs as a result of force majeure or other circumstances beyond the control of the person concerned and there is no question of negligence or fraudulent intent on his part, no penalty shall be applied provided that the facts are duly established to the satisfaction of the Customs.

26 標準規定

差し押さえ若しくは留置している物品について又は税、すべての課徴金及び発生する費用を差し引いた後の当該物品の売却による利益については、次のいずれかの措置をとる。この場合において、解決の結果として当該物品の没収について決定されておらず、かつ、当該物品が国庫に帰属していることを条件とする。

関税法違反が最終的に解決した後できる限り速やかに、これらを受け取る権利を有する者に引き渡すこと。

引渡しが可能である場合には、一定の期間これらを受け取る権利を有する者の処分のために保管すること。

不服申立ての権利

27 標準規定

行政的解決の対象となる関税法違反に関係する者は、税関から独立した当局に対し不服申立てを行う権利を有する。ただし、当該者が和解的解決を受け入れることを選択する場合は、この限りでない。

26. Standard

Goods that have been seized or detained, or the proceeds from the sale of such goods after deduction of any duties and taxes and all other charges and expenses incurred, shall be:

- turned over to the person entitled to receive them as soon as possible after the Customs offence has been definitively settled; or
- when this is not possible, held at their disposal for a specified period, provided that the goods have neither been condemned as forfeited or confiscated nor abandoned to the Revenue as a result of a settlement.

Right of Appeal

27. Standard

Any person implicated in a Customs offence that is the subject of an administrative settlement shall have the right of appeal to an authority independent of the Customs unless he has chosen to accept the compromise settlement.